

第十二條
(告知)

主席於收到書面質詢後送交行政長官，以便行政長官知悉並作出答覆，並將書面質詢副本派發給其他議員。

第十三條
(答覆)

政府應在行政長官收到書面質詢之日起三十日內作出書面答覆。

第十四條
(答覆的告知)

主席於收到政府書面答覆後送交每位議員。

第四章
最後規定

第十五條
(廢止)

第3/2000號決議以及第1/2001號決議予以廢止。

Artigo 12.º

(Conhecimento)

Após a recepção da interpelação escrita, o Presidente envia-a ao Chefe do Executivo para conhecimento e resposta e distribui cópia aos restantes Deputados.

Artigo 13.º

(Resposta)

O Governo deve responder, por escrito, no prazo de trinta dias a contar da data da recepção do requerimento pelo Chefe do Executivo.

Artigo 14.º

(Conhecimento da resposta)

Recebida a resposta escrita do Governo, o Presidente envia-a a todos os Deputados.

CAPÍTULO IV

Disposição final

Artigo 15.º

(Revogações)

São revogadas as Resoluções n.º 3/2000 e n.º 1/2001.

經濟財政司司長辦公室

第 69/2009 號經濟財政司司長批示

鑒於經營幸運博彩的承批公司/獲轉批給人擬於《百家樂法定規章》規定及規範條文以外增加投注及額外獎金的項目及系統而申請相關許可；

考慮到博彩監察協調局的贊同意見及其提出的上述規章第十三條及第十七條的新文本建議；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第16/2001號法律第三條第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 69/2009

Atendendo à solicitação das concessionárias/subconcessionárias da exploração dos jogos de fortuna ou azar para que sejam autorizadas novas modalidades e sistemas de aposta ou bonificações de prémios para além dos previstos e reguladas no Regulamento Oficial do Jogo de «Bacará»;

Considerando o parecer favorável da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos e a sua proposta sobre a nova redacção dos artigos 13.º e 17.º do mencionado Regulamento Oficial;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 5 do artigo 3.º da Lei n.º 16/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、於經第55/2004號、第73/2005號、第30/2007號、第64/2007號及第2/2009號經濟財政司司長批示核准之《百家樂法定規章》第十三條內增加第四款、第五款及第六款，並於第十七條內增加第十三款、第十四款及第十五款，行文如下：

“第十三條
投注項目

- 一、
二、
三、

四、在承批公司/獲轉批給人提出申請時，博彩監察協調局局長得許可本條文規定及規範以外的投注項目或投注系統。

五、上一款所指之申請必須準確地詳述新投注項目或投注系統的特性、投注的守則及執执行程序、獎金的金額、娛樂場利益的計算法、博彩桌倘有的佈局及適用的測試。

六、許可批示可訂定經營新投注項目或投注系統的守則及執执行程序，以及將之向博彩者公開的特定條件。

第十七條
彩金

- 一、
二、
三、
四、
五、
六、
七、
八、
九、
十、
十一、
十二、

十三、在承批公司/獲轉批給人提出申請時，博彩監察協調局局長得許可以上數項所規定的額外彩金。

1. São aditados os n.ºs 4, 5 e 6 ao artigo 13.º e os n.ºs 13, 14 e 15 ao artigo 17.º do Regulamento Oficial do Jogo de «Bacará», aprovado pelos Despachos do Secretário para a Economia e Finanças n.ºs 55/2004, 73/2005, 30/2007, 64/2007 e 2/2009, com a seguinte redacção:

«Artigo 13.º
Modalidades de apostas

1.
2.
3.

4. A requerimento das concessionárias/subconcessionárias, o Director de Inspeção e Coordenação de Jogos pode autorizar outras modalidades ou sistemas de aposta para além dos previstos e regulados neste artigo.

5. O requerimento previsto no número anterior deve ser instruído com uma descrição precisa das características das novas modalidades ou sistemas de aposta, as normas e procedimentos de execução das apostas, valor dos prémios, cálculos sobre a vantagem do casino, «layout» da mesa de jogo, se for o caso, e testes aplicados.

6. O despacho de autorização pode estabelecer condições específicas de exploração e de publicitação, junto dos jogadores, das normas e procedimentos de execução das novas modalidades ou sistemas de aposta.

Artigo 17.º
Prémios

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
12.

13. A requerimento das concessionárias/subconcessionárias, o Director de Inspeção e Coordenação de Jogos pode autorizar bonificações dos prémios previstos nas alíneas anteriores.

十四、上一款所指的申請應準確地詳述每一額外獎金，以及給予、計算及支付額外獎金的守則及程序，和倘有的博彩桌特定佈局。

十五、許可之批示可訂定第十三款規定的額外獎金之經營以及向博彩者公開額外獎金的適用守則和程序的特定條件。”

二、本批示自公佈之翌日起生效。

二零零九年六月十五日

經濟財政司司長 譚伯源

14. O requerimento previsto no número anterior deve ser instruído com a descrição precisa das características de cada bonificação, normas e procedimentos de atribuição, cálculo e pagamento e bem assim o «layout» específico das mesas, se for o caso.

15. O despacho de autorização pode estabelecer condições específicas de exploração e de publicitação, junto dos jogadores, das normas e procedimentos aplicáveis às bonificações previstas no n.º 13.»

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Junho de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.